

4. FÉLÉV: TOLMÁCSOLÁS 3 – Hogyan döntsek?

A szakfordító és tolmács (SZFT) szak **szakfordító és tolmács szakképzettséget**, a szakfordító (SZF) szak **szakfordító szakképzettséget** ad. A két képzés felépítése és tanterve a tolmácsolás órák számában különbözik, ezért a honlapon a képzések tantervét bemutató közös táblázatban a Tolmácsolás tárgy utolsó félévéhez kapcsolódó megjegyzés szerint „*azok a hallgatók, akik a 3. félév után úgy döntenek, hogy csak szakfordító képesítést szeretnének, a 4. félévben mentesülnek a tolmácsolás órák látogatása és a tolmácsolás záróvizsga letétele alól*”. Ez azt jelenti, hogy a 3. félév után minden hallgatónak **döntenie kell**, tovább tanulja-e a tolmácsolást, vagy megelégszik a szakfordító diplomával.

1.) Aki úgy dönt, hogy szakfordító és tolmács szakképzettséget akar szerezni, az a **4. félévben is a SZFT képzés hallgatója marad**, tehát a végbizonyítvány (abszolutórium) megszerzése után ennek a képzésnek a záróvizsgáit kell letennie mind szakfordításból, mind tolmácsolásból. Ha a hallgató **tolmácsolás záróvizsgája sikertelen**, azaz az ott megszerzendő három részjegy bármelyike elégtelen, akkor a következő lehetőségek közül választhat:

a.) Legfeljebb **még két alkalommal** megkísérelheti a sikertelen záróvizsgarész **ismétlését**. A nemzeti felsőoktatási törvény szerint záróvizsga „a hallgatói jogviszony megszűnése után, két éven belül, bármelyik vizsgaidőszakban, az érvényes képzési követelmények szerint letehető. A tanulmányi és vizsgaszabályzat a záróvizsga letételét a végbizonyítvány kiállításától számított második év eltelte után feltételhez kötheti. A hallgatói jogviszony megszűnését követő ötödik év eltelte után záróvizsga nem tehető.”

b.) Lehetősége van megszerezni a **SZAKFORDÍTÓ diplomát** akár az első sikertelen tolmácsolás záróvizsga, akár az összes lehetőség kimerítése után. Ezt a következőképpen teheti meg:

- ha a **2018-19-es vagy a 2019-20-as tanévben** (azaz az első sikertelen záróvizsgától számított két éven belül) **beiratkozik a Műszaki, gazdasági és társadalomtudományi (MGT) szakfordító képzésre** (a Szakfordító szak a 2017-18-as tanévtől nem indul), az alábbi feltételekkel szerezheti meg a szakfordító diplomát:
 - o az MGT szakfordító szakra vonatkozó online jelentkezési lapot ki kell töltenie és e-mailben jeleznie a TFK titkárságán, hogy a szakfordító és tolmács szakon már abszolált;
 - o a jogszabályi előírások értelmében az új képzés **kreditjeinek legalább egyharmadát (30 kredit) ezen az új képzésen kell teljesítenie** (azaz a régi képzés tantárgyaiból 60 kredit értékben tudunk tárgyat befogadni);
 - o az új képzés mintatantervében szerepelnek olyan tárgyak, amelyek a régi képzésben nem szerepeltek (az első félévben a *Nyelvi közvetítés – tudomány és szakma*, a második félévben a *Szakmai háttérismeretek és A fordítás üzleti világa – vállalkozási ismeretek* – összesen 6 kredit), tehát ezeket a **különbözeti tárgyakat pótolnia kell**, illetve az ezekre jutó **kreditarányos költségtérítést meg kell fizetnie**;
 - o a jogszabályi előírások értelmében az új képzésen a **teljes záróvizsgát** (fordítás zárthelyik, új diplomafordítás és védés) **meg kell ismételnie**, és a diplomafordítás tárgyra (10 kredit) jutó **kreditarányos költségtérítést meg kell fizetnie**;
 - o a fent említett 30 kredit teljesítése érdekében szintén fel kell vennie teljesítendő tárgyként az *Idegen nyelv és stílusgyakorlat 2.* (6 kredit) és az *Idegen nyelv és*

stílusgyakorlat 3. (10 kredit) tárgyakat, azonban ezekre **kérhet kedvezményes tanulmányi rendet, illetve a kreditarányos költségtérítést nem kell megfizetnie.**

- szakfordító diplomát **legkorábban** a 2019-2020-as tanév januári záróvizsgaidőszakában lehet szerezni.
- ha **két éven túl** szeretne beiratkozni a képzésre, érdeklődjön a TFK titkárságán a pontos feltételekről.

2.) Aki úgy dönt, hogy szakfordító szakképzettséget akar szerezni, annak a **4. félév előtt (azaz lehetőleg még a regisztrációs hét előtt) **kérvényeznie kell a KÉPZÉSVÁLTÁST.** Ezt a kérvényt a Neptunon keresztül tudja benyújtani. A hallgató a 4. félévben a SZF képzésen szintén **teljes költségtérítést fizet,** hiszen a félév össz-kreditértéke nem változik. A záróvizsga sikeres letétele esetén szakfordító oklevelet kap.**

Aki később **SZAKFORDÍTÓ ÉS TOLMÁCS** diplomát szeretne szerezni, ezt a következőképpen teheti meg:

- ha a **2018-19-es vagy a 2019-20-as tanévben** (azaz az első sikertelen záróvizsgától számított két éven belül) **beiratkozik a Műszaki, gazdasági és társadalomtudományi (MGT) szakfordító- és tolmácsképzésre** (a Szakfordító és tolmács szak a 2017-18-as tanévtől nem indul), az alábbi feltételekkel szerezheti meg a szakfordító és tolmács diplomát:
 - o az MGT szakfordító és tolmács szakra vonatkozó online jelentkezési lapot ki kell töltenie és e-mailben jeleznie a TFK titkárságán, hogy a szakfordító szakot már korábban elvégezte;
 - o a jogszabályi előírások értelmében az új képzés **kreditjeinek legalább egyharmadát (40 kredit) ezen az új képzésen kell teljesítenie** (azaz a régi képzés tantárgyaiból 80 kredit értékben tudunk tárgyat befogadni);
 - o az új képzés mintatantervében szerepelnek olyan tárgyak, amelyek a régi képzésben nem szerepeltek (az 1. félévben a *Nyelvi közvetítés – tudomány és szakma*, a 2. félévben a *Szakmai háttérismeretek* és *A fordítás üzleti világa – vállalkozási ismeretek* – összesen 6 kredit), tehát ezeket a **különbözeti tárgyakat pótolnia kell,** illetve az ezekre jutó **kreditarányos költségtérítést meg kell fizetnie;**
 - o a 3. félévben **fel kell vennie** teljesítendő tárgyként a **Tolmácsolás 3. tárgyat** (4 kredit), a 4. félévben a **Tolmácsolás 4. tárgyat** (20 kredit), és az ezekre jutó **kreditarányos költségtérítést meg kell fizetnie;**
 - o a jogszabályi előírások értelmében az új képzésen a **teljes záróvizsgát** (fordítás zárthelyik, új diplomafordítás és védés) **meg kell ismételnie,** és a diplomafordítás tárgyra (10 kredit) jutó **kreditarányos költségtérítést meg kell fizetnie.**
- ha **két éven túl** szeretne beiratkozni a képzésre, érdeklődjön a TFK titkárságán a pontos feltételekről.

FONTOS!

Az egyes nyelvekből természetesen minderre csak akkor lesz lehetőség, ha az adott nyelvből abban a tanévben indul képzés.

Amennyiben a képzések akkreditációjában változás történik, a fenti feltételek módosulhatnak.